

**Universidade de São Paulo
Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas**

XV Semana de Filologia na USP

25 a 29 de abril de 2022

Das 13h às 22h (horário de Brasília)

EVENTO ON-LINE

Transmissão via  YouTube pelo canal da FFLCH

E-mail

filologia@usp.br

Site

<https://sites.usp.br/filologia/>

Comissão Organizadora

Prof. Dr. Luiz Antônio Lindo - Prof. Dr. José Rodrigues Seabra Filho - Prof. Dr. Phablo Fachin -
Prof^{ta} Dr^a Vanessa Martins do Monte

Grupo América România

PROGRAMA

25 de abril

Do clássico ao contemporâneo

13h00h

Abertura

13h15 às 14h00

Aristóteles inicial - categorias

José Rodrigues Seabra Filho (USP)

14h00 às 14h45

Interjeições: um legado romano e semântico

Márcio Moitinha Ribeiro (UERJ)

14h45 às 14h55

Questões

15h00 às 15h45

**Construção de palavras por aprendentes de PLE:
problemas de análise e implicações teóricas**

Rui Pereira (Universidade de Coimbra)

15h45 às 16h30

Temas de lo fantástico en la leyenda literaria del siglo XIX

Pilar María Vega Rodríguez (Universidad Complutense de Madrid)

16h30 às 16h45

Questões

18h00 às 18h45

**Evidências de uso do Tupi Antigo em meios urbanos
no *Vocabulário na Língua Brasileira*, de 1621**

Eduardo de Almeida Navarro (USP)

18h45 às 19h30

Notas sobre a *translatio studii* na Idade Média

Luiz Antônio Lindo (USP)

19h30 às 19h40

Questões

19h45 às 21h30

Comunicações

21h30 às 22h00

Questões

26 de abril

Do clássico ao contemporâneo

13h00 às 13h45

Nuevas exploraciones en teoría de los actos de habla: la fuerza ilocucionaria múltiple

Víctor Julián Vallejo Zapata (Universidad de Antioquia - Colômbia)

13h45 às 14h30

Herramientas lingüísticas para migrantes: la utilización de Apps para aprender español

Elke Cases e Paola Nieto (Universidad Complutense de Madrid)

14h30 às 14h40

Questões

14h45 às 16h45

Comunicações

16h45 às 17h00

Questões

18h00 às 18h45

As epístolas de Dante Alighieri

Maria Cecilia Casini (USP)

18h45 às 19h30

Mesa Redonda

Interações escrita e oral em línguas estrangeiras: italiano em foco

Ângela Zucchi (USP)

Estratégias de leitura: como superar problemas de compreensão

Bruna Cacique de Araújo

A compreensão de um conceito em LE: implicações interacionais e recursos disponíveis

Angela Zucchi

Teorias do Ensino-Aprendizagem de LE: da Competência Comunicativa

à Competência Interacional - uma breve retrospectiva

Salete Lorenzen

19h30 às 19h40

Questões

19h45 às 21h30

Comunicações

21h30 às 22h00

Questões

27 de abril

Do clássico ao contemporâneo

13h00 às 15h00

Great - Tradução & Adaptação

Coordenação de John Milton e Silvia Cobelo (USP)

Oralidade, blasfêmias e dialetos na literatura italiana contemporânea

Solange P.P. Carvalho (GREAT/CNPq/USP)

Traduzindo Chaucer

Rodrigo Bravo

Uma tradução e muitos desafios em *Incidents in the life of a slave girl* de Harriet Jacobs

Ana Lúcia da Silva Kfourri

Tradução/Adaptação de Stephen Berkoff

Augusto Cesar

15h00 às 15h10

Questões

15h15 às 16h45

Comunicações

16h45 às 17h00

Questões

18h00 às 18h45

Topônimo-monumento como patrimônio imaterial

Patrícia Carvalhinhos (USP)

18h45 às 19h30

Produção, transmissão e recepção: estados do texto e edição crítica

Jacyntho Lins Brandão (UFMG)

19h30 às 20h15

Considerações sobre a ideia de História

Sara Albieri (USP)

20h15 às 20h30

Questões

20h30 às 21h45

Comunicações

21h45 às 22h00

Questões

28 de abril

Filologia e Crítica Textual

Coordenação de Vanessa Martins do Monte e Phablo Fachin (USP)

10h00 às 11h30

Estematologia computacional: avaliação de aplicação na edição de texto latino

César Nardelli Cambraia (UFMG)

**A conferência será transmitida exclusivamente via Zoom*

<https://usp-br.zoom.us/j/81282720744?pwd=WTI0SzZlET2ljNElaYnVHTVFEXVWJxZz09>

13h00 às 14h35

MESA 1: Filologia & Ensino

Moderação: Valdir Heitor Barzotto

Crítica textual e produção de recursos didáticos para a formação de leitores Filologia & Ensino

Patrício Nunes Barreiros (UEFS)

Imprensa Negra Brasileira

Alexandre Monteiro de Sousa Silva (USP)

Filologia em sala de aula

Daniela Santos Menezes (USP)

A Filologia em sala: o conhecimento pelos manuscritos

Antonieta Hosokawa (UFPB)

14h20 às 14h35

Debate

14h50 às 16h25

MESA 2: Filologia & Humanidades digitais

Moderação: Maria Clara Paixão de Sousa

As antigas fontes e a era digital: o método Lapelinc como enfrentamento das complexidades do objeto livro notarial manuscrito na construção de corpora históricos digitais

Cristiane dos Santos Namiuti e Jorge Viana Santos (UESB)

A produção de modelos automatizados de leitura de manuscrito: um fazer genuinamente filológico

Lívia Magalhães (UFBA)

A fotografia científica na transposição do documento físico para o digital: novas possibilidades para a Filologia

Jorge Viana Santos (UESB)

O português em Amsterdam: escritos notariais em português na primeira metade do século XVII

Lucia Xavier (Projeto Resgate)

16h10 às 16h25

Debate

16h40 às 18h35

MESA 3: Filologia & crítica textual

Moderação: Marcelo Módolo

Arte da língua de Angola: como há de se ler e escrever esta língua?

Aléxia Teles (UFMG)

A curadoria de textos autobiográficos: desafios e reflexões

Renata Ferreira Costa (UFS)

Contemporaneidade do pensamento de bedieriano para o estudo dos "marginais" na Idade Média

Ari Sacramento (UFBA)

A colação entre os testemunhos de língua portuguesa de A Dona Pé de Cabra

Davi Lopes Franco (UFRJ)

Problemas de constituição da tradição manuscrita na poesia de António da Fonseca Soares

Carlos Eduardo Mendes de Moraes (UNESP)

18h20 às 18h35

Debate

18h50 às 20h45

MESA 4: Filologia & crítica textual

Moderação: a confirmar

Os traços e as palavras: os sermões atribuídos a Frei Domingos da Transfiguração

Machado, OSB

Alícia Duhá Lose (UFBA)

O projeto de edição crítica da Divina Comédia nas efemérides de 2021: um balanço crítico

Eduardo Henrik Aubert (UFRJ)

Visão de Túndalo: resultados iniciais da transcrição e colação dos testemunhos

Bruno José Trevisani Walter (USP)

Bolés: Paradoxo ou Sentença? A religião, a admoestação e a fé como problema na América Portuguesa do Século XVI

Jorge Luiz de Oliveira Costa (UFMS)

A Filologia e a edição de documentos históricos sobre a escravidão e a resistência dos escravizados negros na Bahia

Eliana Brandão (UFBA)

20h30 às 20h45

Debate

29 de abril

Filologia e Crítica Textual

Coordenação de Vanessa Martins do Monte e Phablo Fachin (USP)

09h00 às 10h35

MESA 5: Filologia, paleografia & diplomática

Moderação: Marcus Dores

Transmissão pelo link: <https://youtu.be/YUdRVmaImDI>

Letras capitulares de Compromissos setecentistas de Ouro Preto – MG

Fabio Cesar Montanheiro (UFOP)

Edição diplomático-interpretativa de uma provisão régia da capitania do Ceará de 1761, numa perspectiva dos estudos filológicos e linguísticos

Francisco Jeimes de Oliveira Paiva (UFBA e UECE)

Preservação da Memória da Escravidão na APESP: Transcrição e comentários paleográficos

Dayane Alves Wiedemer (UFRJ)

A escrita documentada no português do século XVII: uma análise do sermão da conceição da virgem Maria Nossa Senhora pregado em Recife

Edmilson José de Sá (UPE)

10h20 às 10h35

Debate

10h50 às 12h05

MESA 6: Filologia & linguística

Moderação: Ivan Douglas de Souza

Transmissão pelo link: <https://youtu.be/YUdRVmaImDI>

(título a confirmar)

Profª Maria Helena de Paula (UFCat) e Luis Ausse (Universidade Católica de Moçambique)

Por uma Filologia e Linguística Histórica decoloniais e antirracistas: estudo filológico, socio-histórico e onomástico de escrituras de compra e venda de escravos - Denúncia e reparação do racismo estrutural e violência étnico-racial pela linguagem

Adriana dos Santos Silva (USP)

Atas novecentistas do IHGMG: edição e proposta de dicionário biográfico

Jessica Nayra Sayão de Paula (UFMG)

11h50 às 12h05

Debate

13h00 às 14h55

MESA 7: Filologia & linguística

Moderação: Mário Eduardo Viaro

Sezões, sangrias e banhos, a terminologia referente às práticas de saúde em manuscritos coloniais: apontamentos filológico-linguísticos

Norma Pereira (UFBA)

História linguística e social do Rio Grande do Sul: manuscritos dos séculos XIX e XX

Tatiana Keller (UFSM)

Concepções acerca da boa morte em registros de óbitos goianos sob uma perspectiva léxico-cultural

Vanessa Duarte (UFCat)

Estupro culposo: uma construção terminológica do século XIX

Sandro Drumond Marengo (UFS)

14h40 às 14h55

Debate

15h10 às 16h50

MESA 8: Filologia & linguística

Moderação: Manoel Mourivaldo Santiago-Almeida

Documentos do RS do séc XIX: em busca de uma norma em construção

Evellyne Costa (UFSM)

"Depois de feitas as diligencias discere et more": tradições discursivas e construções absolutas com participios em assentos de casamentos do século XIX

Lécio Barbosa de Assis (UESB)

Nada a declarar: as Atas de Jundiaí dos séculos XVII e XVIII

Kathlin Carla de Moraes (USP)

Filologia oral e cultura: uma etnografia de grupos do Ceará

Ticiane Nunes (UECE)

16h35 às 16h50

Debate

17h05 às 19h00

MESA 9: Filologia, paleografia & diplomática

Moderação: Regina Jorge Villela Haüy

Cartas de Chamada Femininas em Contexto de Imigração ao Brasil

Ana Carolina da Silveira Leite (UFBA)

As estratégias e os padrões nos manuscritos de mulheres e sobre mulheres na Capitania de São Paulo

Elisa Hardt Leitão Motta (USP)

Entre a gótica e a humanística: análise paleográfica do “Processo de Clara Fernandes”

Mariana Lourenço Sturzeneker (USP)

Edição filológica digital de cartas de perdão da Chancelaria de D. Afonso V concedidas a mulheres

Natalia Zacchi (USP)

"Haverá dés dias que lhe escrevi, mas inda não tive repostas": os caminhos e os desafios da análise diplomática das cartas de mulheres

Beatriz de Freitas Cardenete (USP)

18h45 às 19h00

Debate

19h15 às 20h45

Conferência de Encerramento: A Filologia para além dos espaços académicos - o que revela a documentação manuscrita

Rita Queiroz (UFBA)

**Universidade de São Paulo
Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas**

XV Semana de Filologia na USP

25 a 29 de abril de 2022

Das 13h às 22h (horário de Brasília)

EVENTO ON-LINE

Transmissão via  YouTube pelo canal da FFLCH

E-mail

filologia@usp.br

Site

<https://sites.usp.br/filologia/>

Comissão Organizadora

Prof. Dr. Luiz Antônio Lindo - Prof. Dr. José Rodrigues Seabra Filho - Prof. Dr. Phablo Fachin -
Prof^{ta} Dr^a Vanessa Martins do Monte

Grupo América România

COMUNICAÇÕES

25 de abril

Comunicações – Sala 1

19h45 às 21h30

A importância do estudo da gramática histórica do PB como tentativa de entender e explicar alguns processos fonológicos na atualidade

Francisco Alerrandro da Silva Araujo (Unicamp)

O item -MENTE nas línguas românicas: uma perspectiva diacrônica

Aléxia Teles Duchowny (Universidade Federal de Minas Gerais)

A correspondência Carpeaux-Amoroso Lima: tradução e recepção

André da Silva Rosa Junior (Universidade Federal do Rio de Janeiro)

A atuação do sintagma preposicional na variação do uso do determinante em sintagmas nominais no português histórico

Isabel dos Santos Magalhães Gomes (Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia)

A sintaxe dos clíticos em dois autos do teatro de Gil Vicente: competição de gramáticas ou questões de interface?

Raiana Cristina Dias da Cruz (Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia)

O normativismo da gramática grega: sua natureza lógica e filológica

Lorenzo Vitral (Universidade Federal de Minas Gerais)

Do gerúndio e gerundivo latinos até o gerúndio no português: revisando consensos

Luiz Henrique Milani Queriquelli (Universidade Federal de Santa Catarina)

21h45 às 22h00

Questões

Comunicações – Sala 2

Em virtude da demanda, esta sala virtual para comunicações foi criada de modo extra. Não haverá transmissão ao vivo para esta, mas a gravação será feita e disponibilizada no YouTube após o evento.

18h00 às 19h30

O efeito V2 e o contato entre as línguas românicas e germânicas medievais

Carlos Felipe Pinto (Universidade Federal da Bahia)

O Ensino de Línguas Estrangeiras nos Documentos Oficiais de Educação e os Projetos de País Colonizado e Independentista

Sandro Silva Rocha (Universidade de São Paulo)

Tradução dos neologismos em Féerie pour une autre fois I

Amanda Fievet Marques (Unicamp)

A Importância Dos Estudos Filológicos E Linguísticos Para O Conhecimento Da Prática Cultural Na Clausura Feminina Na Bahia Colonial

Rose Mary Souza de Souza (Universidade Estadual da Bahia)

Estudos sobre a influência africana no português brasileiro

Rafahel Jean Parintins Lima (UFRN)

As metáforas conceptuais na Análise Crítica do Discurso: a imigração sob os pontos de vista do Parlamento da Alemanha e da Câmara dos Deputados do Brasil

Marina Sundfeld Pereira (Universidade de São Paulo)

19h30 às 19h45

Questões

19h45 às 21h45

Transições narrativas temáticas na Germânia de Tácito como procedimento de construção da alteridade

Nicolás Russo (Universidade de Buenos Aires)

Exegese do trecho 408c do Crátilo

Rafael Garbelini (Universidade Católica de Santos)

A formação de escritores responsivos de textos na escola virtual

Richardson Carvalho Melo (Universidade Federal do Tocantins)

Pistas sobre a Pronúncia do Latim nos Capítulos Gramaticais da Institutio Oratoria

Rogério Augusto Monteiro Cardoso (Universidade de São Paulo)

Línguas banto no Brasil no século XVII

Diogo Souto Simões (Universidade Federal de Minas Gerais)

A engenharia dos milagres: religião e modernização nos primeiros romances de Antonio Callado

Jefferson José Queler (Universidade Federal de Ouro Preto)

Da poética da tragédia para a filosofia do trágico: a Antígona de María Zambrano

Mariana Funes de Campos (Universidade de São Paulo)

O filólogo e sua função nas ciências linguísticas

Celina Márcia de Souza Abbade (Universidade do Estado da Bahia)

21h45 às 22h00

Questões

26 de abril

Comunicações – Sala 1

14h45 às 16h45

Sueño y quimera: el proyecto de restauración política y lingüística en la literaturas minoritarias europeas (el caso del hebreo y el caso del occitano)

Roger Ferran-i-Baños (Universitat de Barcelona)

A linguagem em Santo Tomás de Aquino: uma introdução

Victor Ruy Rossetti (Universidade de São Paulo)

O que é ideologia: uma tentativa de delimitação categorial do tema

Ricardo Mello (Universidade de São Paulo)

Mujer santa, mujer pecadora: representaciones femeninas en las leyendas españolas del siglo XIX

Schreiber - Di Cesare Christelle (Université de Lorraine, France)

Libras: um assunto futuro para a Filologia

Joice Malta Santos (Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia)

Matteo Bartoli e as ideias da neolinguística

Matheus Azevedo (Universidade de São Paulo)

El diálogo hispánico en el siglo XVII: apuntes formales sobre el Espejo de ilustres y perfectas señoras de José Rojo

Sergio Montalvo Mareca (Universidad Complutense de Madrid/Instituto Universitario Menéndez Pidal)

Escritoras en el olvido: Cuatro poetas de la Pleguerra española

Juana Coronada Gómez González (Universidad Isabel I de Castilla - Espanha)

16h45 às 17h00

Questões

19h45 às 21h30

Refugiados: una mirada filosófica

Jáder Hernando Mejía Cano (Universidade de São Paulo)

La habilidad oratoria de los líderes atenienses desde la mirada de Plutarco: tensiones entre oralidad y escritura

Analía Verónica Sapere (Universidad de Buenos Aires)

Notas para una discusión acerca de la ‘textualidad’ de las obras enciclopédicas latinas tardias

Julieta Cardigni (Universidad de Buenos Aires, Universidad Pedagógica Nacional e Consejo Nacional de investigaciones científicas y técnicas - Argentina)

Between Languages: Code-switching in the EFL Classroom

Martha Alicia Vela Gámez (Universidad Autónoma de Nuevo Leon - México)

Narradoras del reino, Monterrey, Nuevo León, 2000-2010

Roberto Kaput González Santos (Universidad Autónoma de Nuevo León - México)

Heranças lexicais do português arcaico no português moderno popular do Cariri cearense presentes na literatura de Patativa do Assaré

Demartone Oliveira Botelho (Universidade Federal de Ouro Preto)

O labor filológico e a análise de dados estatísticos

Regina Jorge Villela Haury (Universidade de São Paulo)

21h45 às 22h00

Questões

Comunicações – Sala 2

Em virtude da demanda, esta sala virtual para comunicações foi criada de modo extra. Não haverá transmissão ao vivo para esta, mas a gravação será feita e disponibilizada no YouTube após o evento.

18h00 às 19h30

Grammatica da linguagem portuguesa: investigações linguísticas a partir do registro quinhentista

Lisana Rodrigues Trindade Sampaio e Sara de Jesus dos Santos (Universidade Federal do Recôncavo da Bahia)

A Expansão Do Léxico Balanta Para O Kriol/Guineense Moderno

João Eusebio Imbatene (Universidade de São Paulo) e Alfa dos Santos Silom (Universidade Federal da Bahia)

Expressões idiomáticas da língua japonesa contendo “kao”: uma análise contrastiva com as expressões do português brasileiro contendo “cara”

Jenifer Ayumi Anraku (Universidade de São Paulo)

Análise filológica de relatos de viagem acerca de índios sublevados na bahia colonial

Pollyana Macêdo de Jesus (Universidade Federal da Bahia)

Estudo do falar da comunidade quilombola Rio das Rãs, Bahia, sob a perspectiva do léxico

Juscimaura Cangirana / Elisângela Gonçalves (Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia)

Atas novecentistas do IHGMG: edição e proposta de dicionário biográfico

Jessica Nayra Sayão de Paula (Universidade Federal de Minas Gerais)

19h30 às 19h45

Questões

19h45 às 21h45

Décadas de tradução: como a Invenção de Orfeu de Jorge de Lima foi parar na Itália

Daniel Souza Silva (Universidade de São Paulo)

Bahia: ortografia de um topônimo

Patrícia Andréa Borges (Unicamp)

Linguística histórica: hierotoponímia tocantinense

Nara Nicieia Coelho Garcia Silveira (Universidade Federal do Tocantins)

A colação entre os testemunhos de língua portuguesa de A Dona Pé de Cabra

Davi Lopes Franco (Universidade Federal do Rio de Janeiro)

Investigando os sobrenomes portugueses no Brasil

Leticia Santos Rodrigues (Universidade de São Paulo)

Depois de feitas as diligencias discere et more": tradições discursivas e construções absolutas com participios em assentos de casamentos do século XIX

Lécio Barbosa de Assis (Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia)

A dimensão antropológica dos saberes sobre a língua e a linguagem: uma abordagem sobre a hipótese tecnológica

Jeronima Rodrigues da Silva (UNITINS e FACINTER)

Contribuições dos estudos de tradição oral para a Filologia

Gersica Alves Sanches (Universidade Federal da Bahia)

21h45 às 22h00

Questões

27 de abril

Comunicações – Sala 1

15h15 às 16h45

Refranes y traducción

Salud Jarilla Bravo e Julia Sevilla Muñoz (Universidad Complutense de Madrid - Espanha)

Língua e cosmovisão: um estudo comparativo entre o Inglês e o Balanta kuntoó da Guiné-Bissau

Pansau Tamba (Universidade Pan Africana - Camarões)

En torno a figuras femeninas del legendario español en el XIX

María del Rosario Álvarez Rubio (Universidad de Oviedo - Espanha)

Dar o nome certo aos bois: dificuldades na tradução de espécies animais

Giovanna Chinellato (Universidade de São Paulo)

Capturando o significado: as metáforas de Wittgenstein sobre a linguagem

Paulo Barroso (Instituto Politécnico de Viseu - Portugal)

Enseñanza de alemán como Segunda lengua en Turismo y la competencia intercultural

Elena Martín-Cancela (Universidade da Corunha - Espanha)

16h45 às 17h00

Questões

20h30 às 21h45

Oswald e a flauta da tibia

Rafael Bonavina Ribeiro (Universidade de São Paulo)

Uma leitura da uindicatio como caminho da transformação de si mesmo nas Cartas de Lúcio Aneu Sêneca

Ana Azevedo Bezerra Felicio (Unicamp)

O "formalismo russo" em sua terminologia

Raquel Abuin Siphone (Universidade de São Paulo)

Crítica Textual e Ensino: Quincas Borba em material didático

Lilian Barros de Abreu Silva (Universidade de São Paulo)

Esculpindo o moderno: filologia e tradução poética em Tales from Ovid de Ted Hughes

Lorena Bruno Mundim Phillips (Unicamp)

21h45 às 22h00

Questões